

## III

(Atti preparatorji)

## IL-KUNSILL

## POŻIZZJONI (UE) Nru 12/2020 TAL-KUNSILL FL-EWWEL QARI

**bil-hsieb li jiġi adottat Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) (riformulazzjoni)**

**Adottata mill-Kunsill fl-4 ta' Novembru 2020**

(2020/C 405/01)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 81(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġislattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Reġjuni,

Filwaqt li jaġixxu f'konformità mal-proċedura leġislattiva ordinarja <sup>(2)</sup>,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) 1206/2001 <sup>(3)</sup> ġie emendat qabel. Peress li għandhom isiru iżjed emendi sostanzjali, jenhtieg li dak ir-Regolament jiġi riformulat fl-interess taċ-ċarezza.
- (2) L-Unjoni għandha l-oġettiv li żżomm u tiżviluppa l-Unjoni bħala spazju ta' libertà, sigurtà, u ġustizzja, li fih il-moviment liberu tal-persuni huwa assigurat. Għall-istabbiliment ta' spazju bħal dan, l-Unjoni għandha tadotta, fost miżuri oħrajn, miżuri relatati mal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji ċivili li huma mehtieġa għall-funzjonament tajjeb tas-suq intern.
- (3) Għall-finijiet tal-funzjonament tajjeb tas-suq intern u tal-iżvilupp ta' spazju ta' ġustizzja ċivili fl-Unjoni li huwa rregolat bil-prinċipju ta' fiduċja reċiproka u rikonnoxximent reċiproku tas-sentenzi, huwa neċessarju li tkompli tittejjeb u tithaffef il-kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri differenti fir-rigward tal-kumpilazzjoni tax-xhieda. Dan ir-Regolament għandu l-għan li jtejjeb l-effettività u l-heffa tal-proċedimenti ġudizzjarji billi jissimplifika u jirrazzjonalizza l-mekkanizmi għall-kooperazzjoni fil-kumpilazzjoni tax-xhieda fil-proċedimenti transfruntiera, filwaqt li jgħin biex inaqqas id-dewmien u l-ispejjeż għall-individwi u n-negozji. L-għoti ta' aktar ċertezza legali u proċeduri aktar simplifikati, razzjonalizzati u diġitalizzati ser jinkoraġġixxi lill-individwi u lin-negozji biex jinvolvu ruhhom fi tranżazzjonijiet transfruntiera, u b'hekk tinghata spinta lill-kummerċ fl-Unjoni u, bħala konsegwenza, lill-funzjonament tas-suq intern.
- (4) Dan ir-Regolament jistabbilixxi regoli dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri differenti fir-rigward tal-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali.

<sup>(1)</sup> ĠU C ..., ..., p. ....

<sup>(2)</sup> Il-Požizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-13 ta' Frar 2019 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u l-Požizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari tal-4 ta' Novembru 2020. Il-Požizzjoni tal-Parlament Ewropew ta' ... (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

<sup>(3)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (ĠU L 174, 27.6.2001, p. 1).

- (5) Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, it-terminu "qorti" jenhtieg li jinftehem li jfisser ukoll awtoritajiet li jeżercitaw funzjonijiet ġudizzjarji, li jaġixxu skont delega ta' setgħa minn awtorità ġudizzjarja jew li jaġixxu taht il-kontroll ta' awtorità ġudizzjarja, u li huma kompetenti taht il-liġi nazzjonali biex jikkumpilaw xhieda għall-finijiet ta' procedimenti ġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali. Dan jinkludi b'mod partikolari awtoritajiet li jikkwalifikaw bhala qorti skont atti legali oħrajn tal-Unjoni, bħar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2019/1111 <sup>(4)</sup> u r-Regolamenti (UE) Nru 1215/2012 <sup>(5)</sup> u (UE) Nru 650/2012 <sup>(6)</sup> tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.
- (6) Sabiex jiġi żgurat l-oġġla grad ta' ċarezza u ċertezza legali, it-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda jenhtieg li tiġi trażmessa fuq formola mimlija fil-lingwa tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta jew flingwa oħra aċċettata minn dak l-Istat Membru. Għall-istess raġunijiet, jenhtieg li mill-aktar possibbli jintużaw formoli għal aktar komunikazzjoni bejn il-qrati rilevanti.
- (7) Sabiex tiġi żgurata t-trażmissjoni rapida tat-talbiet u l-komunikazzjonijiet bejn l-Istati Membri għall-finijiet tal-kumpilazzjoni tax-xhieda, jenhtieg li jintużaw kwalunkwe teknoloġiji ta' komunikazzjoni moderna adattati. Għaldaqstant, bhala regola, il-komunikazzjoni u l-iskambju kollha ta' dokumenti jenhtieg li jsiru permezz ta' sistema tal-IT decentralizzata sigura u affidabbli li tinkludi sistemi tal-IT nazzjonali li huma interkonnessi u teknikament interoperabbli, pereżempju, u mingħajr preġudizzju għall-progress teknoloġiku ulterjuri, ibbażata fuq e-CODEX. Għaldaqstant, jenhtieg li tiġi stabbilita sistema tal-IT decentralizzata għal skambji ta' data skont dan ir-Regolament. In-natura decentralizzata ta' dik is-sistema tal-IT ser tippermetti l-iskambji ta' data esklużivament bejn Stat Membru wiehed u iehor, mingħajr l-involviment tal-ebda istituzzjoni tal-Unjoni f'dawk l-iskambji.
- (8) Mingħajr preġudizzju għall-progress teknoloġiku futur, is-sistema tal-IT decentralizzata sigura u l-komponenti tagħha jenhtieg li ma jinftehmux bhala li jikkostitwixxu neċessarjament "servizz elettroniku kwalifikat ta' konsenja rreġistrat kif definit mir-Regolament (UE) Nru 910/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(7)</sup>.
- (9) Jenhtieg li l-Kummissjoni tkun responsabbli għall-holqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp futur ta' software ta' implimentazzjoni ta' referenza li l-Istati Membri jenhtieg li jkunu jistgħu jużaw minflok sistema nazzjonali tal-IT, f'konformità mal-prinċipji ta' protezzjoni tad-data mid-disinn u b'mod awtomatiku. Jenhtieg li l-Kummissjoni tkun tista' t'fassal, tiżviluppa u tmantni s-software ta' implimentazzjoni ta' referenza f'konformità mar-reqwiziti u l-prinċipji tal-protezzjoni tad-data stipulati fir-Regolamenti (UE) 2018/1725 <sup>(8)</sup> u (UE) 2016/679 <sup>(9)</sup> tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, b'mod partikolari l-prinċipji tal-protezzjoni tad-data mid-disinn u b'mod awtomatiku. Is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza jenhtieg li jinkludi wkoll il-miżuri tekniċi xierqa u jippermetti l-miżuri organizzattivi neċessarji sabiex jiġi żgurat livell ta' sigurtà u interoperabbiltà, li jkun xieraq għall-iskambju ta' informazzjoni fil-kuntest tal-kumpilazzjoni tax-xhieda.
- (10) Fir-rigward tal-komponenti tas-sistema tal-IT decentralizzata li huma taht ir-responsabbiltà tal-Unjoni, l-entità ta' gestjoni jenhtieg li jkollha biżżejjed riżorsi sabiex tiżgura l-funzjonament tajjed tas-sistema.
- (11) L-awtorità jew l-awtoritajiet kompetenti taht il-liġi nazzjonali jenhtieg li jkunu responsabbli bhala kontrolluri skont it-tifsira tar-Regolament (UE) 2016/679 fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali li jwettqu skont dan ir-Regolament għat-trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra bejn l-Istati Membri.

<sup>(4)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2019/1111 tal-25 ta' Ġunju 2019 dwar il-ġurisdiżżjoni, ir-rikonoxximent u l-infurzar ta' deċiżjonijiet fi kwistjonijiet matrimonjali u l-kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri, u dwar sekwestru internazzjonali ta' minuri (ĠU L 178, 2.7.2019, p. 1).

<sup>(5)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 1215/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2012 dwar il-ġurisdiżżjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali (ĠU L 351, 20.12.2012, p. 1).

<sup>(6)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 650/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar il-ġurisdiżżjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-infurzar ta' deċiżjonijiet u l-aċċettazzjoni u l-infurzar ta' strumenti awtentici fil-qasam tas-successjonijiet u dwar il-holqien ta' Ċertifikat Ewropew tas-Successjoni (ĠU L 201, 27.7.2012, p. 107).

<sup>(7)</sup> Ir-Regolament (UE) 910/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2014 dwar l-identifikazzjoni elettronika u s-servizzi fiduċjarji għal transazzjonijiet elettronici fis-suq intern u li jhassar id-Direttiva 1999/93/KE (ĠU L 257, 28.8.2014, p. 73).

<sup>(8)</sup> Ir-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2018 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u d-Deċiżjoni Nru 1247/2002/KE (ĠU L 295, 21.11.2018, p. 39).

<sup>(9)</sup> Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 1).

- (12) It-trażmissjoni permezz tas-sistema tal-IT deċentralizzata tista' ssir impossibbli minhabba interruzzjoni tas-sistema jew minhabba n-natura tax-xhieda, pereżempju meta jiġu trażmessi kampjuni ta' DNA jew ta' demm. Mezzi oħra ta' komunikazzjoni jistgħu jkunu aktar xierqa anke f'ċirkostanzi eċċezzjonali, li jistgħu jinkludu sitwazzjoni fejn it-trasformazzjoni ta' dokumentazzjoni voluminuża għall-forma elettronika timponi piż amministrattiv sproporzjonat fuq l-awtoritajiet kompetenti jew fejn id-dokument oriġinali ikun meħtieġ f'forma kartaċja biex tiġi vvalutata l-awtenticietà tiegħu. Fejn ma tintużax is-sistema tal-IT deċentralizzata, it-trażmissjoni jenħtieġ li titwettaq bl-aktar mezzi alternattivi xierqa. Tali mezzi alternattivi jenħtieġ li jwasslu, fost l-oħrajn, għal trażmissjoni li ssir kemm jista' jkun malajr u b'mod sigur permezz ta' mezzi elettronici siguri oħra jew bil-posta.
- (13) Sabiex titjeb it-trażmissjoni elettronika transfruntiera tad-dokumenti permezz tas-sistema tal-IT deċentralizzata, tali dokumenti jenħtieġ li ma jiġux miċhuda l-effett legali u jenħtieġ li ma jitqisux inammissibbli bħala prova fil-proċedimenti unikament minhabba li huma f'forma elettronika. Madankollu, jenħtieġ li dak il-prinċipju jkun mingħajr preġudizzju għall-valutazzjoni tal-effetti legali jew l-ammissibilità ta' tali dokumenti bħala prova f'konformità mal-liġi nazzjonali. Jenħtieġ li dan ikun ukoll mingħajr preġudizzju għal-liġi nazzjonali rigward il-konverżjoni tad-dokumenti.
- (14) Jenħtieġ li dan ir-Regolament ikun mingħajr preġudizzju għall-kapaċità li l-awtoritajiet jiskambjaw informazzjoni skont sistemi stabbiliti taht strumenti oħra tal-Unjoni, bħar-Regolament (UE) 2019/1111 jew ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009<sup>(10)</sup>, anke fejn dik l-informazzjoni jkollha valur evidenzjarju, u għalhekk l-għażla tal-aktar metodu adattat tithalla f'idejn l-awtorità rikjedenti.
- (15) Talbiet għall-kumpilazzjoni tax-xhieda jenħtieġ li jiġu eżegwiti bil-heffa. Jekk mhuwiex possibbli li talba tiġi eżegwita fi żmien 90 jum minn meta tasal mill-qorti rikjesta, il-qorti rikjesta jenħtieġ li tinforma lill-qorti rikjedenti kif xieraq, filwaqt li tiddikjara r-raġunijiet li jzommuha milli teżegwixxi t-talba bil-heffa.
- (16) Biex jiġi żgurat li dan ir-Regolament ikun effettiv, iċ-ċirkostanzi li fihom hija possibbli li tiġi miċhuda l-eżekuzzjoni tat-talba ta' kumpilazzjoni tax-xhieda jenħtieġ li jiġu limitati għal sitwazzjonijiet eċċezzjonali strettament limitati.
- (17) Il-qorti rikjesta jenħtieġ li teżegwixxi talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha.
- (18) Il-partijiet għall-proċedimenti u, jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom, jenħtieġ li jkunu jistgħu jkunu preżenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, jekk dan ikun previst mil-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti, sabiex ikunu jistgħu jsewgu l-proċedimenti b'mod komparabbli bħallikieku x-xhieda tkun giet ikkumpilata fl-Istat Membru tal-qorti rikjedenti. Jenħtieġ li jkollhom ukoll id-dritt li jitolbu li jippartecipaw fil-kumpilazzjoni tax-xhieda sabiex ikollhom rwol aktar attiv fil-kumpilazzjoni tax-xhieda. Madankollu, il-kondizzjonijiet li tahtom jistgħu jippartecipaw jenħtieġ li jiġu stabbiliti mill-qorti rikjesta f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha.
- (19) Ir-rappreżentanti tal-qorti rikjedenti jenħtieġ li jkunu jistgħu jkunu preżenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, jekk dan ikun kompatibbli mal-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti, sabiex ikunu f'pożizzjoni aħjar li jevalwaw ix-xhieda. Jenħtieġ li jkollhom ukoll id-dritt li jitolbu li jippartecipaw fil-kumpilazzjoni tax-xhieda, skont il-kondizzjonijiet stabbiliti mill-qorti rikjesta f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha, sabiex ikollhom rwol aktar attiv fil-kumpilazzjoni tax-xhieda.
- (20) Sabiex tiġi ffaċilitata l-kumpilazzjoni tax-xhieda, jenħtieġ li jkun possibbli li qorti ta' Stat Membru, f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha, tikkumpila x-xhieda direttament fi Stat Membru ieħor, jekk it-talba għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda tkun aċċettata minn dan tal-aħħar, u skont il-kondizzjonijiet stabbiliti mill-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest.
- (21) It-teknoloġija tal-komunikazzjoni moderna, pereżempju l-vidjokonferenza li hija mezz importanti biex tiġi ssimplifikata u aċċellerata l-kumpilazzjoni tax-xhieda, bħalissa mhux qed tintuża bil-potenzjal sħiħ tagħha. Fejn ix-xhieda għandha tiġi kkumpilata billi persuna tiġi eżaminata bħal xhud, parti fil-proċedimenti jew esperti preżenti fi Stat Membru ieħor, jenħtieġ li l-qorti rikjedenti tikkumpila dik ix-xhieda direttament permezz ta' vidjokonferenza jew ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod oħra, jekk dik it-teknoloġija tkun disponibbli għall-qorti u l-qorti tqis li l-użu ta' din it-teknoloġija jkun xieraq minhabba ċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ u l-kondotta xierqa tal-proċedimenti. Il-vidjokonferenza tista' tintuża wkoll biex jinstema' minuri kif previst fir-Regolament (UE) 2019/1111. Madankollu, fejn il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest jqisu li ċertu kondizzjonijiet huma necessarji, il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda jenħtieġ li ssir skont dawk il-kondizzjonijiet f'konformità mal-liġi ta' dak l-Istat Membru. Il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest jenħtieġ li jkunu jistgħu jiċhdu l-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda kompletament jew parzjalment, jekk tali kumpilazzjoni diretta tax-xhieda tkun tmur kontra l-prinċipji fundamentali tal-liġi ta' dak l-Istat Membru.

<sup>(10)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment (ĠU L 7, 10.1.2009, p. 1).

- (22) Meta x-xhieda għandha tiġi kkompilata permezz tas-smiġh ta' persuna permezz ta' vidjokonferenza jew ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod oħra, il-qorti rikjedenti jenhtieg li tinghata, fuq talba tagħha, assistenza biex issib interpretu, inkluż biex issib interpretu ċertifikat fejn ikun speċifikament mitlub.
- (23) Il-qorti vestita mill-proċedimenti jenhtieg li tipprovdi lill-partijiet u r-rappreżentanti legali tagħhom bi struzzjonijiet dwar il-proċedura għall-preżentazzjoni tad-dokumenti jew ta' materjal ieħor matul meta x-xhieda tinghata permezz ta' vidjokonferenza jew ta' teknoloġija oħra xierqa ta' komunikazzjoni mill-bogħod.
- (24) Sabiex tiġi ffaċilitata l-kumpilazzjoni tax-xhieda minn aġenti diplomatiċi jew uffiċjali konsulari, tali persuni jenhtieg li jkunu jistgħu, fit-territorju ta' Stat Membru ieħor u fiż-żona li fiha huma akkreditati, jikkumpilaw xhieda mingħajr il-htieġa għal talba minn qabel, billi jisingħu, mingħajr il-htieġa ta' miżuri koerċittivi, ċittadini tal-Istat Membru li jirrappreżentaw fil-kuntest ta' proċedimenti pendenti fil-qorti tal-Istat Membru li jirrappreżentaw. Madankollu, jenhtieg li jithalla għad-diskrezzjoni tal-Istat Membru jekk l-aġenti diplomatiċi jew l-uffiċjali konsulari tiegħu għandhomx is-setgħa li jikkumpilaw xhieda bħala parti mill-funzjonijiet tagħhom.
- (25) Il-kumpilazzjoni tax-xhieda minn aġenti diplomatiċi jew uffiċjali konsulari jenhtieg li ssir fil-bini tal-missjoni diplomatika jew il-konsulat hlief f'ċirkostanzi eċċezzjonali. Tali ċirkostanzi jistgħu jinkludu l-fatt li l-persuna li għandha tinstema' ma tistax tmur sal-bini minhabba marda serja.
- (26) L-eżekuzzjoni ta' talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda skont dan ir-Regolament, jenhtieg li ma toħloqx pretensjoni għal xi rimborż ta' taxxi jew spejjeż. Madankollu, jekk il-qorti rikjesta tirrikjedi rimborż, it-tariffi mhallsa lil esperti u interpreti, kif ukoll l-ispejjeż mahluqa mit-tweqqiq skont il-proċedura speċjali prevista fil-liġi nazzjonali jew bl-użu ta' teknoloġija tal-kommunikazzjoni mill-bogħod, jenhtieg li ma jiġux imġarrba minn dik il-qorti. F'każ bhal dan, il-qorti rikjedenti jenhtieg li tiegħu l-miżuri meħtieġa biex tiżgura rimborż mingħajr dewmien. Fejn tinhtieg l-opinjoni ta' espert, il-qorti rikjesta jenhtieg li tkun tista', qabel ma teżegwixxi t-talba, titlob lill-qorti rikjedenti depożitu xieraq jew hlas bil-quddiem tal-ispejjeż.
- (27) Sabiex jiġu aġġornati l-formoli fl-Anness I ta' dan ir-Regolament jew biex isiru bidliet tekniċi f'dawk il-formoli, is-setgħa għall-adozzjoni ta' atti f'konformità mal-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jenhtieg li tiġi ddelegata lill-Kummissjoni fir-rigward tal-emendi għal dak l-Anness. Huwa ferm importanti li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet xierqa waqt il-hidma preparatorja tagħha, inkluż fil-livell tal-esperti, u li dawk il-konsultazzjonijiet jitwettqu f'konformità mal-prinċipji stabbiliti fil-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Ahjar tal-Liġijiet <sup>(1)</sup>. B'mod partikolari, biex tiġi żgurata parteċipazzjoni ugwali fit-thejjija tal-atti delegati, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill jirċievu d-dokumenti kollha fl-istess hin li jirċievuhom l-esperti tal-Istati Membri, u l-esperti tagħhom b'mod sistematiku għandhom aċċess għal-laqgħat tal-gruppi ta' esperti tal-Kummissjoni li jittrattaw it-thejjija ta' atti delegati.
- (28) Sabiex jiġu żgurati kondizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, jenhtieg li jinghataw setgħat ta' implimentazzjoni lill-Kummissjoni. Dawk is-setgħat għandhom jiġu eżerċitati f'konformità mar-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(12)</sup>.
- (29) Dan ir-Regolament jenhtieg li jipprevali fuq id-dispożizzjonijiet li jinsabu fi ftehimiet jew arrangamenti bilaterali jew multilaterali konklużi mill-Istati Membri li għandhom l-istess kamp ta' applikazzjoni bħal dan ir-Regolament. Dan ir-Regolament ma jipprekludix lill-Istati Membri milli jkollhom jew jikkonkludu ftehimiet jew arrangamenti li jiffaċilitaw aktar kooperazzjoni fil-kumpilazzjoni tax-xhieda, dment li dawk il-ftehimiet jew arrangamenti jkunu kompatibbli ma' dan ir-Regolament.
- (30) Huwa essenzjali li jkunu disponibbli mezzi effettivi għall-kijsba, il-preservazzjoni u l-preżentazzjoni ta' xhieda, u li d-drittijiet tad-difiża jiġu rrispettati u li l-informazzjoni kunfidenzjali tiġi protetta. F'dan il-kuntest, huwa importanti li jithegġeġ l-użu tat-teknoloġija moderna.
- (31) Il-proċeduri għall-kumpilazzjoni, il-preservazzjoni u l-preżentazzjoni tax-xhieda jenhtieg li jiżguraw li d-drittijiet proċedurali, kif ukoll il-privatezza u l-integrità u l-kunfidenzjalità tad-data personali, ikunu protetti f'konformità mal-liġi tal-Unjoni u dik nazzjonali.

<sup>(1)</sup> ĠU L 123, 12.5.2016, p. 1.

<sup>(12)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jstabilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni (ĠU L 55, 28.2.2011, p. 13).

- (32) Huwa importanti li jiġi żgurat li dan ir-Regolament jiġi applikat f'konformità mal-liġi dwar il-protezzjoni tad-data tal-Unjoni u li l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament jirrispetta l-protezzjoni tal-privatezza kif imnaqqxa fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. Huwa importanti li jiġi żgurat li kwalunkwe proċessar tad-data personali skont dan ir-Regolament jitwettaq f'konformità mar-Regolament (UE) 2016/679, id-Direttiva 2002/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(13)</sup>, kif ukoll ir-Regolament (UE) 2018/1725. Id-data personali jenhtieg li tiġi pproċessata skont dan ir-Regolament biss għall-finijiet speċifiċi stabbiliti fih.
- (33) F'konformità mal-paragrafi 22 u 23 tal-Ftehim Interstituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet, jenhtieg li l-Kummissjoni twettaq evalwazzjoni ta' dan ir-Regolament abbażi tal-informazzjoni miġbura permezz ta' arrangamenti ta' monitoraġġ speċifiċi, sabiex tivvaluta l-effetti reali ta' dan ir-Regolament u l-htieġa għal kwalunkwe azzjoni ulterjuri. Fejn l-Istati Membri jiġbru data dwar l-għadd ta' talbiet trażmessi u talbiet eżegwiti, kif ukoll dwar l-għadd ta' każijiet li fihom it-trażmissjoni tkun twettqet permezz ta' mezzi oħra u mhux bis-sistema tal-IT decentralizzata, jenhtieg li jipprovdu lill-Kummissjoni t-tali data għal finijiet ta' monitoraġġ. Is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza żviluppat mill-Kummissjoni bhala sistema back-end jenhtieg li jiġbor b'mod programmatiku d-data mehtieġa għal finijiet ta' monitoraġġ u tali data jenhtieg li tiġi trażmessa lill-Kummissjoni. Fejn l-Istati Membri jagħzlu li jużaw sistema nazzjonali tal-IT minflok is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza żviluppat mill-Kummissjoni dik is-sistema tista' tiġi mghammra biex tingabar b'mod programmatiku dik id-data u f'dak il-każ tali data jenhtieg li tiġi trażmessa lill-Kummissjoni.
- (34) Billi għanjiet ta' dan ir-Regolament ma jistgħux jintlaħqu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u jistgħu, minhabba l-holqien ta' qafas legali ssemplifikat li jiżgura t-trażmissjoni diretta, effettiva u rapida ta' talbiet u komunikazzjonijiet dwar il-kumpilazzjoni tax-xhieda, jintlaħqu pjuttost aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, f'konformità mal-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. F'konformità mal-prinċipju ta' proporzjonalità kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa mehtieg sabiex jintlaħqu dawk l-għanjiet.
- (35) Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data ġie kkonsultat f'konformità mal-Artikolu 42(1) tar-Regolament (UE) Nru 2018/1725 u ta opinjoni fit-13 ta' Settembru 2019 <sup>(14)</sup>.
- (36) Sabiex id-dispożizzjonijiet tiegħu jsiru aktar aċċessibbli u jinqraw aktar faċilment, ir-Regolament (KE) Nru 1206/2001 jenhtieg li jithassar u jiġi sostitwit b'dan ir-Regolament.
- (37) F'konformità mal-Artikolu 3 u l-Artikolu 4a(1) tal-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, l-Irlanda nnotifikat ix-xewqa tagħha li tiegħu sehem fl-adozzjoni u fl-applikazzjoni tar-Regolament attwali.
- (38) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattament dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhijiex qed tiegħu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u mhijiex marbuta bih jew soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

## KAPITOLU I

### DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

#### Artikolu 1

#### Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament japplika f'materji ċivili jew kummerċjali fejn il-qorti ta' Stat Membru, f'konformità mal-liġi ta' dak l-Istat Membru, titlob:
  - (a) lill-qorti kompetenti ta' Stat Membru ieħor biex tikkumpila xhieda; jew
  - (b) il-kumpilazzjoni tax-xhieda direttament fi Stat Membru ieħor.

<sup>(13)</sup> Id-Direttiva 2002/58/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2002 dwar l-ipproċessar ta' data personali u l-protezzjoni tal-privatezza fis-settur tal-komunikazzjoni elettronika (Id-Direttiva dwar il-privatezza u l-komunikazzjoni elettronika) (ĠU L 201, 31.7.2002, p. 37).

<sup>(14)</sup> ĠU C 370, 31.10.2019, p. 24.

2. Ma għandhiex issir talba biex tinkiseb xhieda li mhijiex maħsuba għall-użu fi proċedimenti ġudizzjarji li jkunu diġà bdew jew li hemm il-ħsieb li jinbdew.

## Artikolu 2

### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "qorti" tfisser qrati u awtoritajiet oħra fl-Istati Membri kif mgħarrfa lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 31(3), li jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji, li jaġixxu skont delega ta' setgħa minn awtorità ġudizzjarja jew li jaġixxu taħt il-kontroll ta' awtorità ġudizzjarja, u li huma kompetenti taħt il-liġi nazzjonali biex jikkompilaw xhieda għall-finijiet ta' proċedimenti ġudizzjarji f'materji civili jew kummerċjali;
- (2) "sistema tal-IT deċentralizzata" tfisser netwerk ta' sistemi nazzjonali tal-IT u punti ta' aċċess interoperabbli li joperaw taħt ir-responsabbiltà u l-ġestjoni individwali ta' kull Stat Membru, li jippermettu l-iskambju transfruntier sigur u affidabbli ta' informazzjoni bejn is-sistemi tal-IT nazzjonali.

## Artikolu 3

### Tražmissjoni diretta bejn il-qrati

1. It-talbiet imsemmija fil-punt (a) tal-Artikolu 1(1) għandhom jiġu trażmessi mill-qorti li quddiemha qed jinbdew il-proċedimenti jew li quddiemha jkun hemm il-ħsieb li jinbdew (il-"qorti rikjedenti"), direttament lill-qorti kompetenti ta' Stat Membru ieħor (il-"qorti rikjesta") għall-kompilazzjoni tax-xhieda.
2. Kull Stat Membru għandu jfassal lista ta' qrati kompetenti għall-kompilazzjoni tax-xhieda skont dan ir-Regolament. Il-lista għandha tindika wkoll it-territorju u, fejn applikabbli, il-ġurisdizzjoni speċjali ta' dawk il-qrati.

## Artikolu 4

### Korp ċentrali

1. Kull Stat Membru għandu jahtar korp ċentrali responsabbli għal:
  - (a) provvista ta' taġrif lill-qrati;
  - (b) tfittxija ta' soluzzjonijiet għal xi diffikultajiet li jistgħu jinholqu rigward talba;
  - (c) trażmissjoni, f'każijiet eċċezzjonali, ta' talba lill-qorti kompetenti fuq talba ta' qorti rikjedenti.
2. Stati Membri federali, Stati Membri li fihom japplikaw diversi sistemi legali u Stati Membri b'unitajiet territorjali awtonomi għandhom ikunu ħielsa li jaħtru aktar minn korp ċentrali wiehed.
3. Kull Stat Membru għandu jahtar wkoll il-korp ċentrali msemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jew awtorità kompetenti waħda jew aktar biex ikunu responsabbli għat-teħid ta' deċiżjonijiet fuq talbiet magħmula skont l-Artikolu 19.

## KAPITOLU II

## TRAŽMISSJONI U EŻEKUZZJONI TA' TALBIET

## TAQSIMA 1

*Tražmissjoni ta' talbiet**Artikolu 5***Formola u kontenut tat-talba**

1. It-talbiet għandhom isiru permezz tal-formola A jew, fejn xieraq, il-formola L fl-Anness I. Kull talba għandha tinkludi d-dettalji li ġejjin:
  - (a) il-qorti rikjedenti u, fejn xieraq, il-qorti rikjesta;
  - (b) l-ismijiet u l-indirizzi tal-partijiet għall-proċedimenti u r-rappreżentanti tagħhom, jekk ikun hemm;
  - (c) in-natura u s-suġġett tal-każ u dikjarazzjoni fil-qosor tal-fatti;
  - (d) deskrizzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda rikjesta;
  - (e) fejn it-talba hija għall-eżami ta' persuna:
    - l-ismem u l-indirizz tal-persuna li għandha tiġi eżaminata,
    - il-mistoqsijiet li għandhom isiru lill-persuna li għandha tiġi eżaminata jew dikjarazzjoni tal-fatti li dwarhom dik il-persuna għandha tiġi eżaminata,
    - fejn xieraq, referenza għad-dritt li jirrifjutaw li jagħtu xhieda skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti,
    - kull hteġġa li l-eżami jkun eżegwit taħt ġurament jew dikjarazzjoni minflok ġurament, u kull formola speċjali li għandha tintuża' għal tali ġurament jew dikjarazzjoni,
    - fejn xieraq, kull informazzjoni oħra li l-qorti rikjedenti tqis neċessarja;
  - (f) fejn it-talba hija għal xi forma ta' kumpilazzjoni tax-xhieda apparti dik imsemmija fil-punt (e), id-dokumenti jew l-oġġetti oħra li għandhom jiġu spezzjonati;
  - (g) fejn xieraq, kwalunkwe talba skont l-Artikolu 12(3) jew (4), jew l-Artikolu 13 jew 14 u kwalunkwe informazzjoni meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' dawn.
2. It-talba u d-dokumenti kollha li jakkumpanjaw it-talba għandhom jiġi eżentati mill-hteġġa ta' awtentikazzjoni jew ta' xi formalità ekwivalenti.
3. Id-dokumenti li l-qorti rikjedenti tqis li huma meħtieġa li żżid mal-eżekuzzjoni tat-talba għandhom ikunu akkumpanjati minn traduzzjoni tad-dokumenti fil-lingwa li fiha nkitbet it-talba.

*Artikolu 6***Lingwa**

It-talbiet u l-komunikazzjonijiet magħmula skont dan ir-Regolament għandhom jitfasslu fil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru rikjest jew, jekk ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, fil-lingwa uffiċjali jew f'wahda mil-lingwi uffiċjali tal-post fejn il-kumpilazzjoni tax-xhieda mitluba għandha titwettag, jew f'lingwa oħra li l-Istat Membru rikjest ikun indika li ser jaċċetta.

Kull Stat Membru għandu jgħarraf lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe lingwa uffiċjali tal-Unjoni għajr tiegħu stess li fiha jistgħu jimtlew il-formoli stabbiliti fl-Anness I.

*Artikolu 7***Trażmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra**

1. It-talbiet u l-komunikazzjonijiet magħmula skont dan ir-Regolament għandhom jiġu trażmessi permezz ta' sistema tal-IT decentralizzata sigura u affidabbli b'rispett dovut għad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali. Dik is-sistema tal-IT decentralizzata għandha tkun ibbażata fuq soluzzjoni interoperabbli bħal e-CODEX.
2. Il-qafas legali ġenerali għall-użu ta' servizzi fiduċjarji kwalifikati stabbilit fir-Regolament (UE) Nru 910/2014 għandu japplika għat-talbiet u l-komunikazzjonijiet trażmessi permezz tas-sistema tal-IT decentralizzata.
3. Meta t-talbiet u l-komunikazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jkunu jeħtieġu jew ikollhom sigill jew firma miktuba bl-idejn, minflok jistgħu jintużaw sigilli elettronici kkwalfikati jew firem elettronici kkwalfikati kif definiti fir-Regolament (UE) Nru 910/2014.
4. Meta t-trażmissjoni f'konformità mal-paragrafu 1 ma tkunx possibbli minhabba interruzzjoni fis-sistema tal-IT decentralizzata jew minhabba n-natura tax-xhieda kkonċernata, jew minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali, it-trażmissjoni għandha ssir bl-aktar mezz alternattiv xieraq u rapidu, filwaqt li titqies il-ħtieġa li jiġu żgurati l-affidabbiltà u s-sigurtà.

*Artikolu 8***Effetti legali ta' dokumenti elettronici**

Id-dokumenti li jiġu trażmessi permezz tas-sistema tal-IT decentralizzata ma għandhomx jiġu miċhuda effett legali jew jitqiesu inammissibbli bħala prova fil-proċedimenti unikament minhabba li huma f'forma elektronika.

*TAQSIMA 2***Riċevuta ta' talbiet***Artikolu 9***Riċevuta ta' talbiet**

1. Fi żmien sebat ijiem minn meta tkun irċeviet talba, il-qorti rikjesta għandha tibgħat konferma tar-riċevuta lill-qorti rikjedenti permezz tal-formola B fl-Anness I. Meta t-talba ma tikkonformax mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 6 u 7, il-qorti rikjesta għandha tniżżel nota dwar dan fil-konferma tar-riċevuta.
2. Fejn il-qorti rikjesta ma jkollhiex ġurisdizzjoni biex teżegwixxi talba, li ssir permezz tal-formola A fl-Anness I, li tikkonforma mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 6 dik il-qorti għandha tibgħat it-talba lill-qorti kompetenti tal-Istat Membru tagħha u għandha tinforma lill-qorti rikjedenti b'dan permezz tal-formola C fl-Anness I.

*Artikolu 10***Talbiet mhux kompluti**

1. Jekk talba ma tistax tiġi eżegwita minhabba li ma fihix l-informazzjoni kollha meħtieġa imsemmija fl-Artikolu 5, il-qorti rikjesta għandha tinforma b'dan lill-qorti rikjedenti mingħajr dewmien u, l-aktar tard, fi żmien 30 jum minn meta tkun irċeviet it-talba, permezz tal-formola D fl-Anness I, u għandha titlob lill-qorti rikjedenti biex tibgħat l-informazzjoni nieqsa, fejn għandha tispeċifika liema hija l-informazzjoni nieqsa b'mod preċiż kemm jista' jkun.
2. Jekk talba ma tistax tiġi eżegwita minhabba li jkun intalab depożitu jew hlas bil-quddiem f'konformità mal-Artikolu 22(3), il-qorti rikjesta għandha tinforma b'dan lill-qorti rikjedenti mingħajr dewmien u, l-aktar tard, fi żmien 30 jum minn meta tkun irċeviet it-talba, permezz tal-formola D fl-Anness I, u għandha tinforma lill-qorti rikjedenti kif għandu jsir id-depożitu jew il-hlas bil-quddiem. Il-qorti rikjesta għandha tinforma li rċeviet id-depożitu jew il-hlas bil-quddiem mingħajr dewmien, l-aktar tard fi żmien għaxart ijiem minn meta tircievi d-depożitu jew il-hlas bil-quddiem, permezz tal-formola E fl-Anness I.



*Artikolu 11***Tlestija tat-talba**

1. Jekk il-qorti rikjesta tkun niżżlet nota fuq il-konferma tar-riċevuta skont l-Artikolu 9(1) li t-talba ma tikkonformax mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 6 u 7 jew informat lill-qorti rikjedenti skont l-Artikolu 10 li t-talba ma tistax tiġi eżegwita għaliex ma tinkludix l-informazzjoni kollha mehtieġa msemmija fl-Artikolu 5, il-limitu ta' żmien stipulat fl-Artikolu 12 għandu jibda jgħodd minn meta l-qorti rikjesta tkun irċeviet it-talba kompluta b'mod debitu.
2. Fejn il-qorti rikjesta titlob depożitu jew hłas bil-quddiem f'konformità mal-Artikolu 22(3), il-limitu ta' żmien stipulat fl-Artikolu 12 għandu jibda jgħodd minn meta jsir id-depożitu jew il-hłas bil-quddiem.

## TAQSIMA 3

**Kumpilazzjoni tax-xhieda mill-qorti rikjesta***Artikolu 12***Dispożizzjonijiet generali dwar l-eżekuzzjoni ta' talba**

1. Il-qorti rikjesta għandha teżegwixxi t-talba mingħajr dewmien u, l-aktar tard, fi żmien 90 jum minn meta tirċievi t-talba.
2. Il-qorti rikjesta għandha teżegwixxi t-talba f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha.
3. Il-qorti rikjedenti tista' titlob li t-talba tiġi eżegwita f'konformità ma' procedura speċjali prevista mil-liġi nazzjonali tagħha, permezz tal-formola A fl-Anness I. Il-qorti rikjesta għandha teżegwixxi t-talba skont il-proċedura speċjali għajr jekk li jsir hekk ikun inkompatibbli mal-liġi nazzjonali tagħha jew minhabba li l-qorti rikjesta ma tkunx tista' tagħmel dan minhabba diffikultajiet prattiċi kbar. Jekk il-qorti rikjesta ma tikkonformax mat-talba li t-talba tiġi eżegwita skont il-proċedura speċjali għal waħda minn dawk ir-raġunijiet, hija għandha tinforma lill-qorti rikjedenti permezz tal-formola H fl-Anness I.
4. Il-qorti rikjedenti tista' titlob lill-qorti rikjesta biex tuża' teknoloġija ta' komunikazzjoni speċifika għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, partikolarment permezz ta' vidjokonferenza jew ta' telekonferenza.

Il-qorti rikjesta għandha tuża t-teknoloġija ta' komunikazzjoni speċifikata skont l-ewwel subparagrafu għajr jekk tagħmel dan ikun inkompatibbli mal-liġi nazzjonali tagħha jew il-qorti rikjesta ma tistax tagħmel dan minhabba diffikultajiet prattiċi kbar.

Jekk il-qorti rikjesta ma tużax it-teknoloġija ta' komunikazzjoni speċifika minhabba waħda minn dawk ir-raġunijiet, hija għandha tinforma lill-qorti rikjedenti, permezz tal-formola H fl-Anness I.

Jekk it-teknoloġija ta' komunikazzjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu mhix disponibbli fil-qorti rikjedenti jew fil-qorti rikjesta, dawk il-qorti jistgħu jagħmlu t-teknoloġiji ta' komunikazzjoni disponibbli permezz ta' ftehim reċiproku.

*Artikolu 13***Kumpilazzjoni tax-xhieda bil-preżenza u l-partecipazzjoni tal-partijiet**

1. Jekk il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti tipprevedi hekk, il-partijiet u, jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom, għandhom id-dritt li jkunu preżenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda mill-qorti rikjesta.
2. Fit-talba tagħha, il-qorti rikjedenti għandha tinforma lill-qorti rikjesta, permezz tal-formola A fl-Anness I, li l-partijiet u, jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom, ser ikunu preżenti u, fejn adatt, li qed tintalab il-partecipazzjoni tagħhom għall-kumpilazzjoni tax-xhieda. Din l-informazzjoni tista' tingħata wkoll fi kwalunkwe hin adatt ieħor.
3. Jekk tintalab il-partecipazzjoni tal-partijiet u, jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom, għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, il-qorti rikjesta għandha tiddetermina il-kondizzjonijiet li tahtom jistgħu jippartecipaw, f'konformità mal-Artikolu 12.

4. Il-qorti rikjesta għandha tinforma lill-partijiet u, jekk ikun hemm, lir-rappreżentanti tagħhom, bil-hin u l-post fejn ser issir il-kumpilazzjoni tax-xhieda u, fejn xieraq, bil-kondizzjonijiet li tahtom jistgħu jipparteċipaw għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, permezz tal-formola I fl-Anness I.
5. Il-paragrafi 1 sa 4 huma mingħajr preġudizzju għall-kapaċità tal-qorti rikjesta li titlob lill-partijiet u, jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom, li jkunu preżenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda jew li jipparteċipaw fiha jekk dan ikun previst mil-liġi tal-Istat Membru tagħha.

#### Artikolu 14

### **Kumpilazzjoni tax-xhieda bil-preżenza u l-parteċipazzjoni ta' rappreżentanti tal-qorti rikjedenti**

1. Fejn ikun kompatibbli mal-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti, rappreżentanti tal-qorti rikjedenti għandu jkollhom id-dritt li jkunu preżenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda mill-qorti rikjesta.
2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, it-terminu "rappreżentant" jinkludi persunal ġudizzjarju mahtur mill-qorti rikjedenti f'konformità mal-liġi nazzjonali. Il-qorti rikjedenti tista' tahtar wkoll lil kwalunkwe persuna oħra, bhal espert, f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha.
3. Fit-talba tagħha, il-qorti rikjedenti għandha tinforma lill-qorti rikjesta, permezz tal-formola A fl-Anness I, li r-rappreżentanti tagħha, ser ikunu preżenti u, fejn adatt, li qed tintalab il-parteċipazzjoni tagħhom fil-kumpilazzjoni tax-xhieda. Din l-informazzjoni tista' tingħata wkoll fi kwalunkwe hin adatt iehor.
4. Jekk tintalab il-parteċipazzjoni tar-rappreżentanti tal-qorti rikjedenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, il-qorti rikjesta għandha tiddetermina, f'konformità mal-Artikolu 12, il-kondizzjonijiet li tahtom jistgħu jipparteċipaw.
5. Il-qorti rikjesta għandha tinforma lill-qorti rikjedenti, bil-hin u l-post fejn ser issir il-kumpilazzjoni tax-xhieda u, fejn xieraq, bil-kondizzjonijiet li tahtom jistgħu jipparteċipaw ir-rappreżentanti tagħha fil-kumpilazzjoni tax-xhieda, permezz tal-formola I fl-Anness I.

#### Artikolu 15

### **Miżuri koerċittivi**

Fejn meħtieġ, meta teżegwixxi talba, il-qorti rikjesta għandha tapplika l-miżuri koerċittivi adatti fil-każijiet u sa fejn ikunu previsti fil-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta għall-eżekuzzjoni ta' talba li ssir għall-istess fini mill-awtoritajiet nazzjonali jew minn waħda mill-partijiet ikkonċernati.

#### Artikolu 16

### **Ċahda tal-eżekuzzjoni ta' talbiet**

1. Talba għall-eżami ta' persuna ma għandhiex tiġi eżegwita fejn il-persuna kkonċernata tinvoka d-dritt li tirrifjuta li tagħti xhieda jew hija pprojbita milli tagħti xhieda,
  - (a) skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta; jew
  - (b) skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti, u tali dritt jew projbizzjoni jkunu ġew speċifikati fit-talba, jew, jekk neċessarju, ikunu ġew ikkonfermati mill-qorti rikjedenti, fuq talba tal-qorti rikjesta.
2. L-eżekuzzjoni ta' talba tista' tincaħad biss għal raġunijiet oħra minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 1, fejn tapplika raġuni waħda jew aktar minn dawn li ġejjin:
  - (a) it-talba ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament;
  - (b) l-eżekuzzjoni tat-talba ma taqax fil-funzjonijiet tal-ġudikatura skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta;
  - (c) il-qorti rikjedenti ma tikkonformax mat-talba tal-qorti rikjesta li tikkompleta t-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda skont l-Artikolu 10 fi żmien 30 jum minn meta l-qorti rikjesta tkun talbet dan; jew
  - (d) id-depożitu jew il-ħlas bil-quddiem mitlub f'konformità mal-Artikolu 22(3) ma jsirx fi żmien 60 jum minn meta l-qorti rikjesta tkun talbet dan id-depożitu jew il-ħlas bil-quddiem.

3. Il-Qorti rikjesta ma ghandhiex tiċhad li teżegwixxi talba għall-unika raġuni li, skont il-liġi nazzjonali tagħha, qorti oħra ta' dak l-Istat Membru għandha ġurisdizzjoni esklussiva fuq is-suġġett tal-każ jew li l-liġi ta' dak l-Istat Membru ma tammettix id-dritt ta' azzjoni dwar is-suġġett.

4. Jekk l-eżekuzzjoni ta' rikjesta tincahad għal wahda mir-raġunijiet imsemmija fil-paragrafu 2, il-qorti rikjesta għandha tinforma lill-qorti rikjedenti b'dan fi żmien 60 jum minn meta tircievi t-talba mill-qorti rikjesta, permezz tal-formola K fl-Anness I.

#### Artikolu 17

##### **Notifika ta' dewmien**

Jekk il-qorti rikjesta mhijiex f'pożizzjoni li teżegwixxi t-talba fi żmien 90 jum minn meta tircievi t-talba, hija għandha tinforma lill-qorti rikjedenti, permezz tal-formola J fl-Anness I. Meta tagħmel dan, hija għandha tagħti r-raġunijiet għad-dewmien kif ukoll iż-żmien smat li hija tipprevedi li tehtieg' biex teżegwixxi t-talba.

#### Artikolu 18

##### **Proċedura wara l-eżekuzzjoni tat-talba**

Il-qorti rikjesta għandha tibgħat lill-qorti rikjedenti d-dokumenti li jikkonfermaw l-eżekuzzjoni tat-talba, mingħajr dewmien u, fejn xieraq, għandha tirritorna d-dokumenti li tkun irċeviet mill-qorti rikjedenti. Dawk id-dokumenti għandhom ikunu akkumpanjati minn konferma ta' eżekuzzjoni permezz tal-formola K fl-Anness I.

#### TAQSIMA 4

##### **Kumpilazzjoni diretta tax-xhieda mill-qorti rikjedenti u kumpilazzjoni tax-xhieda minn aġenti diplomatiċi jew konsulari**

#### Artikolu 19

##### **Kumpilazzjoni diretta tax-xhieda mill-qorti rikjedenti**

1. Fejn qorti titlob il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda fi Stat Membru iehor, hija għandha tissottometti talba lill-korp ċentrali jew lill-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat Membru, permezz tal-formola L fl-Anness I.

2. Il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda tista' ssehh' biss jekk tkun tista' titwettaq fuq bażi volontarja mingħajr l-użu ta' miżuri koerċittivi.

Fejn il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda timplika li persuna għandha tiġi eżaminata, l-qorti rikjedenti għandha tinforma lil dik il-persuna li l-kumpilazzjoni tax-xhieda għandha ssehh' fuq bażi volontarja.

3. Il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda għandha titwettaq minn membru tal-persunal ġudizzjarju jew minn kwalunkwe persuna oħra bħal espert, li tiġi mahtura, skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti.

4. Fi żmien 30 jum minn meta jircievu t-talba għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda, il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest għandhom jinformaw lill-qorti rikjedenti jekk it-talba gietx aċċettata u, jekk ikun mehtieg', għandhom jinformaw lill-qorti rikjedenti bil-kondizzjonijiet li tahtom il-kumpilazzjoni tax-xhieda għandha titwettaq skont il-liġi tal-Istat Membru tagħha, permezz tal-formola M fl-Anness I.

Il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti jistgħu jassenjaw qorti tal-Istat Membru tagħhom biex tiehu sehem fil-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda sabiex jiġi żgurat li dan l-Artikolu jiġi applikat sewwa u li l-kondizzjonijiet li tahtom titwettaq il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda jiġi rrispettati.

5. Fejn il-qorti rikjedenti ma tircievix informazzjoni fi żmien 30 jum mill-konferma tal-wasla tat-talba għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda dwar jekk it-talba tkunx giet aċċettata, hija tista' tibgħat nota ta' tfakkir lill-korp ċentrali jew lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest. Jekk il-qorti rikjedenti ma tircievix twegiba fi żmien 15-il jum mill-konferma tal-wasla tan-nota ta' tfakkir, it-talba għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda għandha titqies bħala aċċettata. Madankollu, f'ċirkostanzi straordinarji fejn il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti ma setgħux jirreagixxu għat-talba sal-iskadenza wara t-tfakkira, ir-raġunijiet għaċ-ċahda tal-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda jistgħu xorta jibqgħu jiġu invokati b'mod eċċezzjonali fi kwalunkwe hin wara li tgħaddi dik l-iskadenza sal-mument tal-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda attwali.

6. Il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest jistgħu jassenjaw qorti tal-Istat Membru tagħhom biex jipprovdu assistenza Prattika fil-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda.
7. Il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest jistgħu jiċhdu talba għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda biss jekk:
  - (a) din ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament;
  - (b) din ma jkunx fiha l-informazzjoni kollha meħtieġa msemmija fl-Artikolu 5; jew
  - (c) il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda mitluba tmur kontra l-prinċipji fundamentali tal-liġi fl-Istat Membru tagħha.
8. Mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe kondizzjoni stabbilita f'konformità mal-paragrafu 4, il-qorti rikjedenti (għandha twettaq il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda f'konformità mal-liġi tal-Istat Membru tagħha.

#### Artikolu 20

### **Kumpilazzjoni diretta tax-xhieda permezz ta' vidjokonferenza jew ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod oħra**

1. Fejn ix-xhieda għandha tiġi kkompilata bl-eżami ta' persuna li tkun tinsab fi Stat Membru ieħor, u l-qorti tirrikjedi li x-xhieda tiġi kkompilata direttament f'konformità mal-Artikolu 19, dik il-qorti għandha tagħmel il-kumpilazzjoni tax-xhieda permezz ta' vidjokonferenza jew ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod oħra dment li tali teknoloġija tkun disponibbli lill-qorti u l-qorti tqis l-użu ta' tali teknoloġija bħala adatta fiċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ.
2. Talba għal kumpilazzjoni diretta tax-xhieda permezz ta' vidjokonferenza jew ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod oħra jenhtieg li ssir bl-użu tal-formola N fl-Anness I. Il-qorti rikjedenti u l-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest jew il-qorti assenjata biex tipprovdi assistenza Prattika fil-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda għandhom jaqblu dwar l-arranġamenti Prattici għas-smiġh.

Fuq talba, il-qorti rikjedenti għandha tingħata assistenza biex issib interpretu, jekk ikun meħtieġ.

#### Artikolu 21

### **Kumpilazzjoni tax-xhieda minn aġenti diplomatiċi jew uffiċjali konsulari**

L-Istati Membri jistgħu jipprevedu fil-liġi nazzjonali tagħhom li l-qorti tagħhom ikunu jistgħu jitolbu lill-aġenti diplomatiċi jew lill-uffiċjali konsulari tagħhom li jkunu jinsabu fit-territorju ta' Stat Membru ieħor u fiż-żona fejn huma akkreditati biex jikkompilaw xhieda fil-bini tal-missjoni diplomatika jew tal-konsulat, hliet f'ċirkostanzi eċċezzjonali, mingħajr il-htieġa għal talba minn qabel, billi jisimġu, fuq bażi volontarja u mingħajr l-użu ta' miżuri koerċittivi, lil ċittadini tal-Istat Membru li huma jirrapprezentaw fil-kuntast ta' proċedimenti pendenti fil-qorti tal-Istat Membru li jirrapprezentaw. L-aġent diplomatiku jew l-uffiċjal konsulari rikjest għandu jeżegwixxi t-talba f'konformità mal-liġi tal-Istat Membru tagħhom.

#### TAQSIMA 5

#### *Spejjeż*

#### Artikolu 22

#### *Spejjeż*

1. L-eżekuzzjoni ta' talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda f'konformità mal-Artikolu 12, ma għandha tagħti lok għall-ebda pretensjoni għar-rimborż ta' taxxi jew ta' spejjeż.
2. B'deroga mill-paragrafu 1, il-qorti rikjesta tista' teħtieġ ir-rimborż tat-taxxi jew l-ispejjeż. Jekk il-qorti rikjesta titlob dan, il-qorti rikjedenti għandha tiżgura li s-segwenti jiġu rimborżati mingħajr dewmien:
  - it-tariffi mhallsa lil esperti u interpreti, u
  - l-ispejjeż li jinholqu mill-applikazzjoni tal-Artikolu 12(3) u (4).

L-obbligu tal-partijiet li jhallsu tali tariffi jew spejjeż għandu jiġi rregolat mil-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti.

3. Fejn tkun meħtieġa l-opinjoni ta' espert, qabel ma teżegwixxi t-talba għall-kompilazzjoni tax-xhieda, il-qorti rikjesta tista' titlob lill-qorti rikjedenti depożitu xieraq jew hlas bil-quddiem tal-ispejjeż mistennija tal-opinjoni esperta mitluba. Fil-każijiet l-oħra kollha, depożitu jew hlas bil-quddiem ma għandux ikun kondizzjoni għall-eżekuzzjoni ta' talba għall-kompilazzjoni tax-xhieda.

Id-depożitu jew il-hlas bil-quddiem għandu jsir mill-partijiet jekk dan ikun previst bil-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti.

### KAPITOLU III

## DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

### Artikolu 23

#### Manwal u emendar tal-Anness I

1. Il-Kummissjoni għandha tfassal u taġġorna regolarment manwal li jkun fih l-informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri f'konformità mal-Artikolu 31 u l-ftehimiet u jew l-arrangamenti fis-seħh, f'konformità mal-Artikolu 29(3). Hija għandha taġġmel il-manwal disponibbli elettronikament, b'mod partikolari permezz tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fil-Materji Ċivili u Kummerċjali u fuq il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika.

2. Il-Kummissjoni għandha s-setgħa li tadotta atti delegati f'konformità mal-Artikolu 24 biex temenda l-Anness I sabiex taġġorna l-formoli stipulati hemmhekk jew biex taġġmel bidliet tekniċi f'dawk il-formoli.

### Artikolu 24

#### Eżerċizzju ta' delega

1. Il-Kummissjoni tingħata s-setgħa li tadotta att delegat soġġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa li tadotta atti delegati msemmija fl-Artikolu 23(2) għandha tingħata lill-Kummissjoni għal perijodu ta' hames snin ... [mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament]. Il-Kummissjoni għandha tfassal rapport fir-rigward tad-delega ta' setgħa mhux aktar tard minn disa' xhur qabel it-tmiem tal-perijodu ta' hames snin. Id-delega ta' setgħa għandha tiġi estiża awtomatikament għal perijodi ta' żmien identiċi, hliet jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjona għal tali estensjoni mhux aktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kull perijodu.

3. Id-delega ta' setgħa msemmija fl-Artikolu 23(2) tista' tiġi revokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deciżjoni ta' revoka għandha ttejjm id-delega tas-setgħa speċifikata f'dik id-deciżjoni. Din għandha tidhol fis-seħh fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deciżjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea jew f'data aktar tard speċifikata fiha. Din ma għandha taffettwa l-validità tal-ebda att delegat li jkun diġà fis-seħh.

4. Qabel ma tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta esperti ddeżinjati minn kull Stat Membru f'konformità mal-prinċipji stabbiliti fil-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Ahjar tal-Liġijiet.

5. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

6. Att delegat adottat skont l-Artikolu 23(2) għandu jidhol fis-seħh biss jekk la l-Parlament Ewropew u lanqas il-Kunsill ma jkunu oġġezzjonaw għalih fi żmien xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel ma jiskadi dak il-perijodu, kemm il-Parlament Ewropew kif ukoll il-Kunsill ikunu informaw lill-Kummissjoni li mhumiex ser joġġezzjonaw għalih. Dak il-perijodu għandu jiġi estiż b'xahrejn fuq l-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

*Artikolu 25***Adozzjoni ta' atti ta' implimentazzjoni mill-Kummissjoni**

1. Il-Kummissjoni għandha tadotta atti ta' implimentazzjoni li jistabbilixxu s-sistema tal-IT decentralizzata, li jistabbilixxu s-segwent:
  - (a) l-ispeċifikazzjoni teknika li tiddefinixxi l-metodi ta' komunikazzjoni b'mezzi elettronici għall-finijiet tas-sistema tal-IT decentralizzata;
  - (b) l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-protokoll ta' komunikazzjoni;
  - (c) l-oġġettivi fir-rigward tas-sigurtà tal-informazzjoni u l-miżuri tekniċi rilevanti li jiżguraw l-istandards minimi tas-sigurtà tal-informazzjoni għall-ipproċessar u l-komunikazzjoni ta' informazzjoni fi ħdan is-sistema tal-IT decentralizzata;
  - (d) l-oġġettivi fir-rigward tad-disponibbiltà minima u r-rekwiżiti tekniċi relatati possibbli għas-servizzi pprovduti mis-sistema tal-IT decentralizzata;
  - (e) l-istabbiliment ta' kumitat ta' tmexxija li fih rappreżentanti tal-Istati Membri biex jiġu żgurati t-tħaddim u l-manutenzjoni tas-sistema tal-IT decentralizzata sabiex jinkisbu l-oġġettivi ta' dan ir-Regolament.
2. L-atti ta' implimentazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu adottati sa ... [15-il xahar mid-ħul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament] f'konformità mal-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 26(2).

*Artikolu 26***Proċedura ta' kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita minn kumitat. Dak il-kumitat għandu jkun kumitat skont it-tifsira tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

*Artikolu 27***Software ta' implimentazzjoni ta' referenza**

1. Il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli għall-ħolqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp futur ta' software ta' implimentazzjoni ta' referenza li l-Istati Membri jistgħu jagħzlu li japplikaw bhala s-sistema back-end tagħhom minflok sistema nazzjonali tal-IT. Il-ħolqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp futur tas-software ta' implimentazzjoni ta' referenza għandhom jiġu ffinanzjati mill-baġit generali tal-Unjoni.
2. Il-Kummissjoni għandha tipprovdi, ttwettaq il-manutenzjoni u tappoġġa implimentazzjoni mingħajr hlas tal-komponenti tas-software li jkunu jsostnu l-punti ta' aċċess.

*Artikolu 28***Spejjeż tas-sistema tal-IT decentralizzata**

1. Kull Stat Membru għandu jgarrab l-ispejjeż marbuta mal-installazzjoni, it-tħaddim u l-manutenzjoni tal-punti ta' aċċess tiegħu b'interkonnessjoni mas-sistemi tal-IT nazzjonali fil-kuntest tas-sistema tal-IT decentralizzata.
2. Kull Stat Membru għandu jgarrab l-ispejjeż marbuta mal-istabbiliment u l-aġġustament tas-sistemi tal-IT nazzjonali tiegħu biex jagħmilhom interoperabbli mal-punti ta' aċċess, u għandu jgarrab l-ispejjeż marbuta mal-amministrazzjoni, it-tħaddim u l-manutenzjoni ta' dawk is-sistemi.
3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li l-Istati Membri japplikaw għal għotjiet bhala appoġġ għall-attivitatiet imsemmija f'dawk il-paragrafi skont il-programmi finanzjarji tal-Unjoni.

*Artikolu 29***Relazzjoni ma' ftehimiet jew arrangamenti bejn Stati Membri**

1. Dan ir-Regolament għandu jiehu preċedenza b'rabta mal-materji li għalihom japplika fuq dispożizzjonijiet oħra li jinsabu fxi ftehimiet jew arrangamenti bilaterali jew multilaterali konklużi mill-Istati Membri u b'mod partikolari l-Konvenzjoni ta' The Hague tal-1 ta' Marzu 1954 dwar il-Proċedura Ċivili u l-Konvenzjoni ta' The Hague tat-18 ta' Marzu 1970 dwar il-Kumpilazzjoni tax-xhieda Barra mill-Pajjiż f'Materji Ċivili jew Kummerċjali, f'relazzjonijiet bejn l-Istati Membri li huma parti minn dan.

2. Dan ir-Regolament ma għandux jipprekludi lill-Istati Membri milli jzommu jew jikkonkludu ftehimiet jew arrangamenti biex jiffaċilitaw aktar il-kumpilazzjoni tax-xhieda, dment li dawk il-ftehimiet jew arrangamenti huma kompatibbli ma' dan ir-Regolament.

3. L-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni:

- (a) kopja ta' kwalunkwe ftehim jew arrangament imsemmi fil-paragrafu 2 konkluz bejn l-Istati Membri, kif ukoll abbozzi ta' kwalunkwe tali ftehim jew arrangament li għandhom il-ħsieb li jadottaw; u
- (b) kull denunzja ta' dawk il-ftehimiet jew arrangamenti jew emendi għalihom.

### Artikolu 30

#### Protezzjoni tal-informazzjoni trażmessa

1. Kwalunkwe pproċessar ta' data personali li jsir skont dan ir-Regolament, inkluż l-iskambju jew it-trażmissjoni ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti, għandu jsir f'konformità mar-Regolament (UE) 2016/679.

Kwalunkwe skambju jew trażmissjoni ta' informazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti fil-livell tal-Unjoni għandu jsir f'konformità mar-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

Id-data personali li ma tkunx rilevanti għat-trattament ta' każ speċifiku għandha tithassar minnufih.

2. L-awtorità jew l-awtoritajiet kompetenti skont il-liġi nazzjonali għandhom jitqiesu bħala kontrolluri skont it-tifsira tar-Regolament (UE) 2016/679 fir-rigward tal-iproċessar ta' data personali skont dan ir-Regolament.

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, l-informazzjoni trażmessa skont dan ir-Regolament għandha tintuża mill-qorti rikjesta biss għall-għan li għalih tkun għet trażmessa.

4. Il-qrati rikjesti għandhom jiżguraw li tali informazzjoni tibqa' kunfidenzjali, f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħhom.

5. Il-paragrafi 3 u 4 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għal-liġijiet nazzjonali li jippermettu lis-sugġetti tad-data jkunu informati dwar l-użu li jkun sar mill-informazzjoni trażmessa skont dan ir-Regolament.

6. Dan ir-Regolament għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-Direttiva 2002/58/KE.

### Artikolu 31

#### Komunikazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni dan li ġej:

- (a) il-lista mfassla skont l-Artikolu 3(2) li tindika t-territorju u, fejn applikabbli, il-ġurisdizzjoni speċjali tal-qrati;
- (b) l-ismijiet u l-indirizzi tal-korpi ċentrali u l-awtoritajiet kompetenti mahturin skont l-Artikolu 4(3), filwaqt li jindikaw il-ġurisdizzjoni territorjali tagħhom;
- (c) il-mezzi tekniċi għall-irċevuta ta' talbiet li jkunu disponibbli għall-qrati fil-lista mfassla skont l-Artikolu 3(2);
- (d) il-lingwi aċċettati għat-talbiet kif imsemmi fl-Artikolu 6.

2. L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni bi kwalunkwe bidla sussegwenti fl-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1.

3. Kull Stat Membru għandu jikkomunika lill-Kummissjoni d-dettalji tal-awtoritajiet l-oħra li huma kompetenti biex jikkumpilaw xhieda għall-finijiet ta' proċedimenti ġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali. L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni bi kwalunkwe bidla f'dawk id-dettalji.

4. L-Istati Membri jistgħu jinnotifikaw lill-Kummissjoni jekk huma jkunu f'pożizzjoni li jhaddmu s-sistema tal-IT decentralizzata aktar kmieni minn kif inhu meħtieġ minn dan ir-Regolament. Il-Kummissjoni għandha tagħmel din l-informazzjoni disponibbli elettronikament, b'mod partikolari permezz tal-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika.

### Artikolu 32

#### Monitoraġġ

1. Sa ...[sena wara d-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament imsemmi fl-Artikolu 35(1)], il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi programm dettaljat għall-monitoraġġ tal-eżiti, ir-riżultati u l-impatt ta' dan ir-Regolament.
2. Il-programm ta' monitoraġġ għandu jispeċifika l-azzjoni li għandha tittiehed mill-Kummissjoni u mill-Istati Membri għall-monitoraġġ tal-eżiti, ir-riżultati u l-impatt ta' dan ir-Regolament. Dan għandu jistabbilixxi meta d-data msemmija fil-paragrafu 3 għandha tingabar għall-ewwel darba, li għandha tkun sa mhux aktar tard minn ... [erba' snin wara d-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament imsemmi fl-Artikolu 35(2)], u fliema intervalli ulterjuri għandha tingabar dik id-data.
3. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni, id-data li ġejja li hija meħtieġa għall-finijiet ta' monitoraġġ, fejn din tkun disponibbli:
  - (a) l-għadd ta' talbiet għall-kumpilazzjoni tax-xhieda trazzmessi f'konformità mal-Artikolu 7(1) u l-Artikolu 19(1) rispettivament;
  - (b) l-għadd ta' talbiet għall-kumpilazzjoni tax-xhieda eżegwiti f'konformità mal-Artikolu 12 u l-Artikolu 19(8) rispettivament;
  - (c) l-għadd ta' każijiet li fihom it-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda tkun giet trazzmessa b'mezzi oħra u mhux bis-sistema tal-IT decentralizzata f'konformità mal-Artikolu 7(4).
4. Is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza u, fejn tkun mġhamra biex tagħmel dan, is-sistema back-end nazzjonali għandhom jiġbru b'mod programmatiku d-data msemmija fil-punti (a) u (b) tal-paragrafu 3 u jittrazzmettuha lill-Kummissjoni fuq bażi regolari.

### Artikolu 33

#### Evalwazzjoni

1. Mhux aktar tard minn ... [hames snin mid-data ta' applikazzjoni tal-Artikolu 7 f'konformità mal-Artikolu 35(2)], il-Kummissjoni għandha ttwettaq evalwazzjoni ta' dan ir-Regolament u tippreżenta rapport dwar is-sejbiet ewlenin tagħha lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, fejn xieraq, flimkien ma' proposta leġiżlattiva.
2. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni l-informazzjoni meħtieġa għat-tnejn tar-rapport imsemmi fil-paragrafu 1.

### Artikolu 34

#### Thassir

1. Ir-Regolament (KE) Nru 1206/2001 għandu jithassar mid-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1206/2001 li għandu jithassar mid-data ta' applikazzjoni tal-Artikolu 7 msemmi fl-Artikolu 35(3) ta' dan ir-Regolament.
2. Ir-referenzi għar-Regolament imhassar għandhom jinftehemu bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw f'konformità mat-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness III.

### Artikolu 35

#### Dhul fis-seħh u applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.  
Għandu jibda japplika minn ... [l-ewwel jum tax-xahar wara 18-il xahar wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament].
2. L-Artikolu 31(3) għandu japplika minn ... [15-il xahar wara d-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament].
3. L-Artikolu 7 għandu japplika minn l-ewwel jum tax-xahar wara l-perijodu ta' tliet snin wara d-data tad-dhul fis-seħh tal-atti ta' implimentazzjoni msemmija fl-Artikolu 25.



Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha skont it-Trattati.

Magħmul fi ...,

*Għall-Parlament Ewropew*  
*Il-President*

*Għall-Kunsill*  
*Il-President*

---

## ANNEX I

## FORMOLA A

## TALBA GHALL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA

(Artikolu 5 tar-Regolament (UE) 2020/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kompilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Qorti rikjedenti:
  - 2.1. Isem:
  - 2.2. Indirizz:
    - 2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 2.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 2.2.3. Pajjiż:
  - 2.3. Tel.:
  - 2.4. Fax (\*):
  - 2.5. Posta elettronika:
3. Qorti rikjesta:
  - 3.1. Isem:
  - 3.2. Indirizz:
    - 3.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 3.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 3.2.3. Pajjiż:
  - 3.3. Tel.:
  - 3.4. Fax (\*):
  - 3.5. Posta elettronika:
4. Fil-każ imressaq mir-rikorrent/mill-petizzjonant(i) <sup>(2)</sup>
  - 4.1. Isem:
  - 4.2. Indirizz:
    - 4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 4.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 4.2.3. Pajjiż:
  - 4.3. Tel. (\*):
  - 4.4. Fax (\*):
  - 4.5. Posta elettronika (\*):
5. Rappreżentanti tar-rikorrent/tal-petizzjonant
  - 5.1. Isem:

<sup>(1)</sup> ĠU ...

(\*) Dan il-punt mhux obbligatorju.

<sup>(2)</sup> Dan il-punt mhux obbligatorju. Fejn ikun hemm aktar minn rikorrent/petizzjonant wiehed, jekk joghgbok aghti informazzjoni kif stabbilit fil-punti 4.1. sa 4.5.

- 5.2. Indirizz:
- 5.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 5.2.2. Post u kodiċi postali:
- 5.2.3. Pajjiż:
- 5.3. Tel.:
- 5.4. Fax (\*):
- 5.5. Posta elettronika:
6. Kontra l-konvenut/l-intimat(i) <sup>(3)</sup>
- 6.1. Isem:
- 6.2. Indirizz:
- 6.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 6.2.2. Post u kodiċi postali:
- 6.2.3. Pajjiż:
- 6.3. Tel. (\*):
- 6.4. Fax (\*):
- 6.5. Posta elettronika (\*):
7. Rappreżentanti tal-konvenut/tal-intimat
- 7.1. Isem:
- 7.2. Indirizz:
- 7.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 7.2.2. Post u kodiċi postali:
- 7.2.3. Pajjiż:
- 7.3. Tel.:
- 7.4. Fax (\*):
- 7.5. Posta elettronika:
8. Preżenza u parteċipazzjoni tal-partijiet
- 8.1. Il-partijiet u, jekk ikollhom, ir-rappreżentanti tagħhom, li ser ikunu preżenti waqt il-kumpilazzjoni tax-xhieda:
- 8.2. Hija mitluba l-parteċipazzjoni tal-partijiet u jekk ikollhom, tar-rappreżentanti tagħhom:
- 8.3. Jekk xi parti jew ir-rappreżentant tagħha ser ikunu preżenti waqt il-kumpilazzjoni tax-xhieda, għandha tiġi organizzata l-interpretazzjoni għal-lingwa li ġejja: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV,  oħra:
9. Preżenza u parteċipazzjoni tar-rappreżentanti tal-qorti rikjedenti:
- 9.1. Ir-rappreżentanti ser ikunu preżenti waqt il-kumpilazzjoni tax-xhieda:
- 9.2. Hija mitluba l-parteċipazzjoni tar-rappreżentanti: <sup>(4)</sup>
- 9.2.1. Isem:
- 9.2.2. Titlu:
- 9.2.3. Funtzjoni:
- 9.2.4. Kompitu:
- 9.3. Jekk xi rappreżentant tal-qorti rikjedenti ser ikun preżenti waqt il-kumpilazzjoni tax-xhieda, għandha tiġi organizzata l-interpretazzjoni għal-lingwa li ġejja: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV,  oħra:

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

<sup>(3)</sup> Fejn ikun hemm aktar minn konvenut/intimat wiehed, jekk jogħġbok agħti informazzjoni kif stabbilit fil-punti 6.1. sa 6.5.

<sup>(4)</sup> Fejn ikun hemm aktar minn rappreżentant wiehed, jekk jogħġbok agħti informazzjoni kif stabbilit fil-punt 9.2.

10. In-natura u s-suġġett tal-każ u dikjarazzjoni fil-qosor tal-fatti (f'anness, skont il-każ):
11. Kumpilazzjoni tax-xhieda li għandha ssir
- 11.1 Deskrizzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda li għandha titwettaq (f'anness, skont il-każ):
- 11.2. Eżami tax-xhieda:
- 11.2.1. Isem u kunjom:
- 11.2.2. Data tat-twelid, jekk disponibbli:
- 11.2.3. Indirizz:
- 11.2.3.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 11.2.3.2. Post u kodiċi postali:
- 11.2.3.3. Pajjiż:
- 11.2.4. Tel. (\*):
- 11.2.5. Fax (\*):
- 11.2.6. Posta elettronika (\*):
- 11.2.7. Mistoqsijiet li għandhom isiru lix-xhud jew dikjarazzjoni tal-fatti li ser jiġu eżaminati dwarhom (f'anness, skont il-każ):
- 11.2.8. Dritt għar-rifjut tal-ghoti ta' xhieda skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti (f'anness, skont il-każ): iva  le
- 11.2.9. Jekk jogħġbok eżamina x-xhud
- 11.2.9.1. taht ġurament:
- 11.2.9.2. b'dikjarazzjoni:
- 11.2.10. Kwalunkwe informazzjoni oħra li l-qorti rikjedenti tqis meħtieġa (f'anness, skont il-każ):
- 11.3. Kumpilazzjoni oħra ta' xhieda
- 11.3.1. id-dokumenti li għandhom jiġu spezzjonati u deskrizzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda mitluba (f'anness, skont il-każ):
- 11.3.2. l-oġġetti li għandhom jiġu spezzjonati u deskrizzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda mitluba (f'anness, skont il-każ)
12. Jekk jogħġbok eżegwixxi t-talba
- 12.1 f'konformità ma' proċedura speċjali (Artikolu 12 (3) tar-Regolament (UE) 2020/...) prevista mil-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti deskritta fl-anness
- 12.2 u/jew bl-użu ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni (Artikolu 12(4) tar-Regolament (UE) 2020/...) stabbilita fil-formola N
- 12.3 l-informazzjoni li ġejja hija meħtieġa għall-eżekuzzjoni tat-talba:
13. Raġunijiet għan-nuqqas ta' trażmissjoni permezz tas-sistema tal-IT decentralizzata (Artikolu 7(4) tar-Regolament (UE) 2020/...) <sup>(i)</sup>
- It-trażmissjoni elettronika ma kinitx possibbli minhabba:
- disturb fis-sistema tal-IT
- in-natura tax-xhieda
- ċirkostanzi eċċezzjonali

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

(i) Dan il-punt japplika biss mid-data ta' applikazzjoni tas-sistema tal-IT decentralizzata.

**FORMOLA B****KONFERMA TAR-RICEVUTA TA' TALBA GĦALL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA**

(Artikolu 9(1) tar-Regolament (UE) 2020/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ... dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Qorti rikjesta
  - 4.1. Isem:
  - 4.2. Indirizz:
  - 4.3. Tel.:
  - 4.4. Fax (\*):
  - 4.5. Posta elettronika:
5. It-talba waslet fi ..... (id-data tar-riċevuta) mill-qorti indikata fil-punt 4.
6. It-talba ma tistax tiġi ttrattata għax:
  - 6.1. Il-lingwa użata għall-mili tal-formola mhix aċċettata (Artikolu 6 tar-Regolament (UE) 2020/...): 
    - 6.1.1. Jekk joghġbok uża waħda minn dawn il-lingwi li ġejjin:
  - 6.2. Id-dokument ma jistax jinqara:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku

<sup>(1)</sup> ĠU ...

(\*) Dan il-punt mhux obbligatorju.

**FORMOLA C**

## NOTIFIKA TAT-TRAŽMISSJONI TA' TALBA GĦALL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA

(Artikolu 9(2) tar-Regolament (UE) 2020/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ... dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Isem il-qorti rikjedenti:
3. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
4. It-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma taqax taħt il-ġurisdizzjoni tal-qorti indikata fil-punt 3 tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda u ntbagħtet lil
  - 4.1. Isem il-qorti kompetenti:
  - 4.2. Indirizz:
    - 4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 4.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 4.2.3. Pajjiż:
  - 4.3. Tel.:
  - 4.4. Fax (\*):
  - 4.5. Posta elettronika:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU ...

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

## FORMOLA D

## TALBA GĦAL INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI GĦALL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA

(Artikolu 10 tar- Regolament (UE) 2020/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ... dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
3. Isem il-qorti rikjesta:
4. Isem il-qorti rikjedenti:
5. It-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma tistax tiġi eżegwita mingħajr l-informazzjoni addizzjonali li ġejja:
6. It-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma tistax tiġi eżegwita qabel ma jsir depożitu jew ħlas bil-quddiem f'konformità mal-Artikolu 22(3) tar-Regolament (UE) 2020/.... Id-depożitu jew il-ħlas bil-quddiem għandu jsir bil-mod li ġejj:
  - 6.1. Isem sid il-kont:
  - 6.2. Isem il-bank/BIC jew kodiċi bankarju rilevanti ieħor:
  - 6.3. Numru tal-kont/IBAN:
  - 6.4. Data sa meta l-ħlas kien dovut:
  - 6.5. Ammont tad-depożitu jew il-ħlas bil-quddiem mitlub:
  - 6.6. Munita:
 

<input type="checkbox"/> Euro (EUR)	<input type="checkbox"/> Lev Bulgaru (BGN)	<input type="checkbox"/> Kuna Kroata (HRK)
<input type="checkbox"/> Koruna Ċeka (CZK)	<input type="checkbox"/> Forint Ungeriz (HUF)	<input type="checkbox"/> Zloty Pollakka (PLN)
<input type="checkbox"/> Lira sterlina (GBP)	<input type="checkbox"/> Leu Rumun (RON)	<input type="checkbox"/> Krona Żvediza (SEK)
  - 6.7. Numru ta' referenza tal-ħlas/deskrizzjoni/messaġġ lir-riċevitur:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew siġill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU ...

**FORMOLA E****KONFERMA TAR-RICEVUTA TA' DEPOŻITU JEW HLAS BIL-QUDDIEM**

(Artikolu 10(2) tar-Regolament (UE) 2020/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ... dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kompilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Isem il-qorti rikjesta:
5. Id-depożitu jew il-ħlas bil-quddiem waslu fi ..... (id-data tar-ricevuta) mill-qorti indikata fil-punt 4.

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

---

<sup>(1)</sup> ĠU ...



FORMOLA F <sup>(1)</sup>

TALBA GĦAL INFORMAZZJONI DWAR DEWMIEN

(Artikolu 12(1) u Artikolu 19(4) tar-Regolament (UE) 2020/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta'.... dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili (kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(2)</sup>)

IT-TALBA LI ĠEJJA GĦALL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA NTBAGĦTET IŻDA MHI DISPONIBBLI L-EBDA INFORMAZZJONI DWAR L-EŻITU TAL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA

- 1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
- 2. Numru ta' referenza tal-qorti/korp ċentrali/awtorità kompetenti rikjesta (jekk disponibbli):
- 3. Isem il-qorti rikjedenti:
- 4. Isem il-qorti/korp ċentrali/awtorità kompetenti rikjesta:
- 5. It-talba oriġinali għall-kumpilazzjoni tax-xhieda (formola A) jew it-talba oriġinali għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda (formola L) hija mehmuża.

Informazzjoni għad-dispożizzjoni tal-qorti rikjedenti:

- 5.1. talba mibgħuta   
data .....
- 5.2. konferma tar-riċevuta   
data .....
- 5.3. notifika ta' dewmien   
data .....
- 5.4. waslet informazzjoni oħra   
.....

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> L-użu ta' din il-formola mhuwiex obbligatorju.

<sup>(2)</sup> ĠU ...

FORMOLA G <sup>(1)</sup>

## TWEĠIBA GĦAL TALBA GĦAL INFORMAZZJONI DWAR DEWMIEN

(Artikolu 12(1) tar-Regolament (UE) 2020/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ... dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(2)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti/korp ċentrali/awtorità kompetenti rikjesta (jekk disponibbli):
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Isem il-qorti/korp ċentrali/awtorità kompetenti rikjesta:
5. ID-DEWMIEN KIEN DOVUT GĦAL:
  - 5.1. It-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma waslitx
  - 5.2. L-indirizz attwali tal-persuna li għandha tiġi eżaminata għadu qed jiġi ddeterminat
  - 5.3. Iċ-ċitazzjoni għadha qed tiġi nnotifikata lill-persuna li għandha tiġi eżaminata
  - 5.4. Il-persuna ma dehrith għas-smiġh minkejja li ġiet innotifikata biċ-ċitazzjoni
  - 5.5. Intbagħtet twegiba għat-talba fi ... (data). Twegiba mehmuża
  - 5.6. Il-ħlas ta' depożitu jew ħlas bil-quddiem mitlub fi ..... (data) għadu ma sarx
  - 5.7. Ohrajn: .....
6. Huwa stmat li t-talba ser tiġi eżegwita sa ... (indika data prevista).

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> L-użu ta' din il-formola mhuwiex obligatorju.

<sup>(2)</sup> ĠU ...

**FORMOLA H**

NOTIFIKA DWAR IT-TALBA GĦAL PROĊEDURI SPEĊJALI U/JEW GĦALL-UŻU TA' TEKNOLOĠIJI TA' KOMUNIKAZZJONI

(Artikolu 12 (3) u (4) tar-Regolament (UE) 2020/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ... dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Isem il-qorti rikjesta:
5. It-talba għall-eżekuzzjoni tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda skont il-proċedura speċjali indikata fil-punt 11.1 tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda (formola A) ma setgħetx tiġi ssodisfata għax:
  - 5.1. il-proċedura rikjesta hija inkompatibbli mal-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta:
  - 5.2. it-tweqqif tal-proċedura rikjesta mhux possibbli minħabba diffikultajiet prattiċi kbar:
6. It-talba għall-eżekuzzjoni tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda permezz tal-użu ta' teknoloġiji ta' komunikazzjoni mill-bogħod indikati fil-punt 12.2. tat-talba (formola A) għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma setgħatx tiġi ssodisfata għax:
  - 6.1. L-użu tat-teknoloġija ta' komunikazzjoni huwa inkompatibbli mal-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta
  - 6.2. L-użu tat-teknoloġija ta' komunikazzjoni mhux possibbli minħabba diffikultajiet prattiċi kbar

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

---

(<sup>1</sup>) ĠU ...

## FORMOLA I

IN-NOTIFIKA TAD-DATA, IL-HIN, IL-POST TAL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA U L-KONDIZZJONIJET GHALL-PARTEĊIPAZZJONI

(Artikolu 13(4) u 14(5) tar-Regolament (UE) 2020/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ... dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Qorti rikjedenti
  - 3.1. Isem:
  - 3.2. Indirizz:
    - 3.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 3.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 3.2.3. Pajjiż:
  - 3.3. Tel.:
  - 3.4. Fax (\*):
  - 3.5. Posta elettronika:
4. Qorti rikjesta
  - 4.1. Isem:
  - 4.2. Indirizz:
    - 4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 4.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 4.2.3. Pajjiż:
  - 4.3. Tel.:
  - 4.4. Fax (\*):
  - 4.5. Posta elettronika:
5. Id-data u l-hin tal-kumpilazzjoni tax-xhieda:
6. Il-post tal-kumpilazzjoni tax-xhieda, jekk differenti minn dak imsemmi fil-punt 4:
7. Fejn ikun il-każ, il-kondizzjonijiet li taħthom il-partijiet u, jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom jistgħu jipparteċipaw:
8. Fejn ikun il-każ, il-kondizzjonijiet li taħthom jistgħu jipparteċipaw ir-rappreżentanti tal-qorti rikjedenti:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU ...

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

## FORMOLA J

## NOTIFIKA TA' DEWMIEN

(Artikolu 17 tar-Regolament (UE) 2020/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ... dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kompilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Isem il-qorti rikjesta:
5. It-talba għall-kompilazzjoni tax-xhieda ma tistax tiġi eżegwita fi żmien 90 jum minn meta waslet minhabba r-raġunijiet li ġejjin:
  - 5.1. L-indirizz attwali tal-persuna li għandha tiġi eżaminata għadu qed jiġi ddeterminat
  - 5.2. Iċ-ċitazzjoni għadha qed tiġi nnotifikata lill-persuna li għandha tiġi eżaminata
  - 5.3. Il-persuna ma dehrinx għas-smiġh minkejja li ġiet innotifikata biċ-ċitazzjoni
  - 5.4. Intbagħtet twegiba għat-talba fi ..... (data). Twegiba meħmuża
  - 5.5. Il-ħlas ta' depożitu jew ħlas bil-quddiem mitlub fi ..... (data) għadu ma sarx
  - 5.6. Ohrajn (jekk jogħġbok speċifika): .....
6. Huwa stmat li t-talba ser tiġi eżegwita sa ..... (indika data prevista).

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU ...

## FORMOLA K

## INFORMAZZJONI DWAR L-EŻEKUZZJONI TAT-TALBA GĦALL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA

(Artikoli 16 u 18 tar-Regolament (UE) 2020/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ...dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Isem il-qorti rikjesta:
5. It-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda giet eżegwita   
Id-dokumenti li jikkonfermaw l-eżekuzzjoni tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda huma mehmuża:
6. L-eżekuzzjoni tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda inċaħdet minhabba li:
  - 6.1. Il-persuna li għandha tiġi eżaminata invokat id-dritt li tirrifjuta li tixhed jew talbet li tiġi pprojbata milli tixhed: 
    - 6.1.1. skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta:
    - 6.1.2. skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti:
  - 6.2. It-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (UE) 2020/...
  - 6.3. Skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta, l-eżekuzzjoni tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma taqax taht il-funzjonijiet tal-ġudikatura
  - 6.4. Il-qorti rikjedenti ma rrispettatx it-talba għal informazzjoni addizzjonali mill-qorti rikjesta bid-data.....  
(data tat-talba għal informazzjoni addizzjonali)
  - 6.5. Id-depożitu jew il-ħlas bil-quddiem mitlub f'konformità mal-Artikolu 22 (3) tar-Regolament (UE) 2020/... ma sarx.
7. Raġunijiet oħra għan-nuqqas ta' eżekuzzjoni:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU ...

## FORMOLA L

## TALBA GHALL-KUMPILAZZJONI DIRETTA TAX-XHIEDA

(Artikolu 19 u 20 tar-Regolament (UE) 2020/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ... dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (għall-kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-korp ċentrali/l-awtorità kompetenti <sup>(\*)</sup>:
3. Qorti rikjedenti:
  - 3.1. Isem:
  - 3.2. Indirizz:
    - 3.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 3.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 3.2.3. Pajjiż:
  - 3.3. Tel.:
  - 3.4. Fax <sup>(\*)</sup>:
  - 3.5. Posta elettronika:
4. Korp ċentrali/awtorità kompetenti tal-Istat rikjest
  - 4.1. Isem:
  - 4.2. Indirizz:
    - 4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 4.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 4.2.3. Pajjiż:
  - 4.3. Tel.:
  - 4.4. Fax <sup>(\*)</sup>:
  - 4.5. Posta elettronika:
5. Fil-każ imressaq mir-rikorrent/mill-petizzjonant(i) <sup>(?)</sup>
  - 5.1. Isem:
  - 5.2. Indirizz:
    - 5.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 5.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 5.2.3. Pajjiż:
  - 5.3. Tel. <sup>(\*)</sup>:
  - 5.4. Fax <sup>(\*)</sup>:
  - 5.5. Posta elettronika <sup>(\*)</sup>:

<sup>(1)</sup> ĠU ...

<sup>(\*)</sup> Dan il-punt mhux obligatorju.

<sup>(?)</sup> Fejn ikun hemm aktar minn rikorrent/petizzjonant wiehed, jekk jogħġbok agħti informazzjoni kif stabbilit fil-punti 5.1 sa 5.5.

6. Rappreżentanti tar-rikorrent/tal-petizzjonant
  - 6.1. Isem:
  - 6.2. Indirizz:
    - 6.2.1. Triq u numru /kaxxa postali:
    - 6.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 6.2.3. Pajjiż:
  - 6.3. Tel.:
  - 6.4. Fax (\*):
  - 6.5. Posta elettronika:
7. Kontra l-konvenut/l-intimat(i) <sup>(3)</sup>
  - 7.1. Isem:
  - 7.2. Indirizz:
    - 7.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 7.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 7.2.3. Pajjiż:
  - 7.3. Tel. (\*):
  - 7.4. Fax (\*):
  - 7.5. Posta elettronika (\*):
8. Rappreżentanti tal-konvenut/tal-intimat
  - 8.1. Isem:
  - 8.2. Indirizz:
    - 8.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 8.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 8.2.3. Pajjiż:
  - 8.3. Tel.:
  - 8.4. Fax (\*):
  - 8.5. Posta elettronika:
9. Il-provi ser jinġabru permezz ta':
  - 9.1. Isem:
  - 9.2. Titlu:
  - 9.3. Funzjoni:
  - 9.4. Kompitu:
10. In-natura u s-suġġett tal-każ u dikjarazzjoni fil-qosor tal-fatti (f'anness, skont il-każ):
11. Kumpilazzjoni tax-xhieda li għandha ssir
  - 11.1. Deskrizzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda (f'anness, skont il-każ):
  - 11.2. Eżami tax-xhieda
    - 11.2.1. Ismijiet u kunjom:
    - 11.2.2. Data tat-twelid, jekk disponibbli:

---

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

(<sup>3</sup>) Dan il-punt mhux obligatorju. Fejn ikun hemm aktar minn konvenut/intimat wiehed, jekk joghġbok agħti informazzjoni kif stabbilit fil-punti 7.1 sa 7.5.



## 11.2.3. Indirizz:

11.2.3.1. Triq u numru/kaxxa postali:

11.2.3.2. Post u kodiċi postali:

11.2.3.3. Pajjiż:

11.2.4. Tel. (\*):

11.2.5. Fax (\*):

11.2.6. Posta elettronika (\*):

11.2.7. Mistoqsijiet li għandhom isiru lix-xhud jew dikjarazzjoni tal-fatti li ser jiġu eżaminati dwarhom (f'anness, skont il-każ):

11.2.8. Dritt għar-rifjut tal-għoti ta' xhieda taħt il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti (f'anness, skont il-każ): iva  le 

11.3. Kumpilazzjoni oħra ta' xhieda (f'anness, skont il-każ):

12. Il-qorti rikjedenti titlob li l-kumpilazzjoni tax-xhieda ssir direttament bl-użu tat-teknoloġija ta' komunikazzjoni stabbilita fil-formola N 

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

---

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

## FORMOLA M

INFORMAZZJONI MILL-KORP ĊENTRALI/AWTORITÀ KOMPETENTI DWAR KUMPILAZZJONI DIRETTA TAX-XHIEDA

(Artikolu 19 tar-Regolament (UE) 2020/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta'... dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (għall-kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-korp ċentrali/awtorità kompetenti:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Korp ċentrali/awtorità kompetenti
  - 4.1. Isem:
  - 4.2. Indirizz:
    - 4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 4.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 4.2.3. Pajjiż:
  - 4.3. Tel.:
  - 4.4. Fax (\*):
  - 4.5. Posta elettronika:
5. Informazzjoni mill-korp ċentrali/awtorità kompetenti
  - 5.1. Il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda f'konformità mat-talba hija aċċettata:
  - 5.2. Il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda f'konformità mat-talba hija aċċettata skont il-kondizzjonijiet li ġejjin (f'anness, skont il-każ):
  - 5.3. Il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda f'konformità mat-talba hija miċhuda minhabba r-raġunijiet li ġejjin:
    - 5.3.1. it-talba ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (UE) 2020/...:
    - 5.3.2. it-talba ma fihix l-informazzjoni kollha meħtieġa skont l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) 2020/...:
    - 5.3.3. il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda mitluba tmur kontra l-prinċipji fundamentali tal-liġi tal-Istat Membru tal-korp ċentrali/l-awtorità kompetenti:
6. Il-qorti li ġeja għet assenjata biex tipprovdi assistenza Prattika fil-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda:
  - 6.1. Isem:
  - 6.2. Indirizz:
    - 6.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
    - 6.2.2. Post u kodiċi postali:
    - 6.2.3. Pajjiż:
  - 6.3. Tel.:
  - 6.4. Fax (\*):
  - 6.5. Posta elettronika:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

<sup>(1)</sup> ĠU ...

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

## FORMOLA N

INFORMAZZJONI DWAR IL-PRATTIKALITAJIET TEKNIĊI BIEX ISSIR VIDJOKONFERENZA JEW BIEX TINTUŻA TEKNOLOĠIJA OĦRA TA' KOMUNIKAZZJONI MILL-BOGHOD

(Artikolu 12(4) u 20 tar-Regolament (UE) 2020/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ...dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) <sup>(1)</sup>)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti (\*):
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta (\*):
3. Isem il-qorti rikjedenti (\*):
4. Isem il-qorti rikjesta (\*):
5. Data teknika tal-qorti rikjedenti:
  - 5.1. ISDN (\*):
  - 5.2. IP:
  - 5.3. Tel. tal-awla (\*):
  - 5.4. Informazzjoni oħra:
6. Forma preferuta ta' konnessjoni (fil-każ ta' aktar possibbiltajiet imniżżla fil-punt 5):
7. Data/i u hin(ijiet) preferuti ta' konnessjoni:
  - 7.1. data:
  - 7.2. hin (?):
8. Data/i u hin(ijiet) preferuti għall-ittestjar tal-konnessjoni:
  - 8.1. data:
  - 8.2. hin (?):
  - 8.3. Persuna ta' kuntatt għall-ittestjar tal-konnessjoni jew għal assistenza teknika oħra:
  - 8.4. Lingwa għall-komunikazzjoni:  BG,  ES,  CZ,  DE,  ET,  EL,  EN,  FR,  GA,  HR,  IT,  LV,  LT,  HU,  MT,  NL,  PL,  PT,  RO,  SK,  SL,  FI,  SV,  oħra:
  - 8.5. Tel. f'każ ta' diffikultajiet tekniċi waqt l-ittestjar tal-konnessjoni jew il-kumpilazzjoni tax-xhieda:
9. Informazzjoni dwar l-interpretazzjoni:
  - 9.1. Hija mitluba assistenza biex jinstab interpretu:
  - 9.2. Il-lingwi rilevanti:  BG,  ES,  CZ,  DE,  ET,  EL,  EN,  FR,  GA,  HR,  IT,  LV,  LT,  HU,  MT,  NL,  PL,  PT,  RO,  SK,  SL,  FI,  SV,  oħra:
10. Informazzjoni dwar jekk hux ser issir reġistrazzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda (?):
  - 10.1. iva
  - 10.2. le

<sup>(1)</sup> ĠU ...

(\*) Dan il-punt mhux obligatorju.

(?) Hin lokali tal-Istat Membru rikjest.

(?) Perezempju reġistrazzjoni jew traskrizzjoni online tal-kumpilazzjoni tax-xhieda

11. Ohra: .....

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

\_\_\_\_\_

## ANNEX II

## REGOLAMENT IMHASSAR B'LISTA TAL-EMENDI SUĊĊESSIVI TIEGHU

Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (ĠU L 174, 27.6.2001, p. 1)	
Regolament (KE) Nru 1103/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-22 ta' Ottubru 2008 li jadatta numru ta' strumenti suġġetti għall-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat għad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE, fir-rigward tal-proċedura regolatorja bi skrutinju — Adattament għall-proċedura regolatorja bi skrutinju — It-Tielet Parti (ĠU L 304, 14.11.2008, p. 80)	L-emendi biss għall-Artikoli 19(2) u 20 tar-Regolament (KE) Nru 1206/2001

## ANNEX III

## TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Ir-Regolament (KE) Nru 1206/2001	Dan ir-Regolament
Artikolu 1(1)	Artikolu 1(1)
Artikolu 1(2)	Artikolu 1(2)
Artikolu 1(3)	–
–	Artikolu 2
Artikolu 2(1)	Artikolu 3(1)
Artikolu 2(2)	Artikolu 3(2)
Artikolu 3(1)	Artikolu 4(1)
Artikolu 3(2)	Artikolu 4(2)
Artikolu 3(3)	Artikolu 4(3)
Artikolu 4(1)	Artikolu 5(1)
Artikolu 4(2)	Artikolu 5(2)
Artikolu 4(3)	Artikolu 5(3)
Artikolu 5	Artikolu 6
Artikolu 6	Artikolu 7(1)
–	Artikolu 7(2) sa (4)
–	Artikolu 8
Artikolu 7(1)	Artikolu 9(1)
Artikolu 7(2)	Artikolu 9(2)
Artikolu 8(1)	Artikolu 10(1)
Artikolu 8(2)	Artikolu 10(2)
Artikolu 9(1)	Artikolu 11(1)
Artikolu 9(2)	Artikolu 11(2)
Artikolu 10(1)	Artikolu 12(1)
Artikolu 10(2)	Artikolu 12(2)
Artikolu 10(3)	Artikolu 12(3)
Artikolu 10(4)	Artikolu 12(4)
Artikolu 11(1)	Artikolu 13(1)
Artikolu 11(2)	Artikolu 13(2)
Artikolu 11(3)	Artikolu 13(3)
Artikolu 11(4)	Artikolu 13(4)
Artikolu 11(5)	Artikolu 13(5)
Artikolu 12(1)	Artikolu 14(1)
Artikolu 12(2)	Artikolu 14(2)
Artikolu 12(3)	Artikolu 14(3)
Artikolu 12(4)	Artikolu 14(4)
Artikolu 12(5)	Artikolu 14(5)

Ir-Regolament (KE) Nru 1206/2001	Dan ir-Regolament
Artikolu 13	Artikolu 15
Artikolu 14(1)	Artikolu 16(1)
Artikolu 14(2)	Artikolu 16(2)
Artikolu 14(3)	Artikolu 16(3)
Artikolu 14(4)	Artikolu 16(4)
Artikolu 15	Artikolu 17
Artikolu 16	Artikolu 18
Artikolu 17(1)	Artikolu 19(1)
Artikolu 17(2)	Artikolu 19(2)
Artikolu 17(3)	Artikolu 19(3)
Artikolu 17(4), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 19(4), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 17(4), it-tieni subparagrafu	Artikolu 19(4), it-tieni subparagrafu
Artikolu 17(4), it-tielet subparagrafu	–
–	Artikolu 19(5)
–	Artikolu 19(6)
Artikolu 17(5)	Artikolu 19(7)
Artikolu 17(6)	Artikolu 19(8)
–	Artikolu 20
–	Artikolu 21
Artikolu 18	Artikolu 22
Artikolu 19(1)	Artikolu 23(1)
Artikolu 19(2)	–
–	Artikolu 23(2)
Artikolu 20	Artikolu 26
–	Artikolu 24
–	Artikolu 25
–	Artikolu 27
–	Artikolu 28
Artikolu 21(1)	Artikolu 29(1)
Artikolu 21(2)	Artikolu 29(2)
Artikolu 21(3)(a)	–
Artikolu 21(3)(b)	Artikolu 29(3)(a)
Artikolu 21(3)(c)	Artikolu 29(3)(b)
–	Artikolu 30
Artikolu 22, l-ewwel paragrafu	Artikolu 31(1)
Artikolu 22, it-tieni subparagrafu	Artikolu 31(2)
–	Artikolu 31(3)
–	Artikolu 31(4)

Ir-Regolament (KE) Nru 1206/2001	Dan ir-Regolament
–	Artikolu 32
Artikolu 23	Artikolu 33(1)
–	Artikolu 33(2)
Artikolu 24	–
–	Artikolu 34
Artikolu 24(1)	Artikolu 35(1), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 24(2)	Artikolu 35(1), it-tieni subparagrafu
–	Artikolu 35(2)
–	Artikolu 35(3)
Anness	Anness I
–	Anness II
–	Anness III